ISSN 1725-5120

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 315

Leidimas lietuvių kalba

47 tomas

2004 m. spalio 14 d.

Teisės aktai

Turinys

I *Aktai, kuriuos skelbti privaloma*

★ **2004 m. rugsėjo 24 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1762/2004, dėl tam tikrų plieno gaminių eksportui iš Moldovos Respublikos į Europos bendriją taikomos dvigubo patikrinimo sistemos be kiekybinių apribojimų administravimo** 1

★ **2004 m. spalio 11 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1763/2004, nustatantis tam tikras ribojančias priemones, remiančias veiksmingą Tarptautinio baudžiamojo tribunolo buvusiai Jugoslavijai (TBTBJ) mandato vykdymą** 14

2004 m. spalio 13 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1764/2004, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą 24

★ **2004 m. spalio 13 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1765/2004, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2076/2002 dėl II priede išvardytų medžiagų tolesnio naudojimo** [1] 26

★ **2004 spalio 13 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1766/2004, iš dalies keičiantis Reglamentą Nr. 2199/2003, nustatantį pereinamąsias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1259/1999 taikymo 2004 m. priemones pagal bendrą išmokos už plotą schemą, skirtą Čekijos Respublikai, Estijai, Kiprui, Latvijai, Lietuvai, Vengrijai, Maltai, Lenkijai, Slovėnijai ir Slovakijai** 27

★ **2004 m. spalio 13 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1767/2004, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2318/2001 dėl gamintojų organizacijų žuvininkystės ir akvakultūros sektoriuje pripažinimo** 28

★ **2004 m. spalio 13 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1768/2004, nustatantis nuvertėjimo procentus, taikytinus žemės ūkio produktams, supirktiems 2005 finansiniams metams** 30

[1] Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

Turinys (tęsinys)

II *Aktai, kurių skelbti neprivaloma*

Taryba

2004/692/EB:

★ **2004 m. rugsėjo 24 d. Tarybos sprendimas, dėl Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais, nustatančio tam tikrų plieno gaminių eksportui iš Moldovos Respublikos į Europos bendriją taikomą dvigubą patikrinimo sistemą be kiekybinių apribojimų, sudarymo** 32

Europos bendrijos ir Moldovos respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais, nustatantis tam tikrų plieno gaminių eksportui iš Moldovos respublikos į europos bendriją taikomą dvigubą patikrinimo sistemą be kiekybinių apribojimų 33

Komisija

2004/693/EB:

★ **2004 m. spalio 8 d. Komisijos sprendimas, iš dalies keičiantis Sprendimą 2004/233/EB dėl patvirtintų laboratorijų, skirtų tikrinti tam tikrų naminių mėsėdžių gyvūnų vakcinų nuo pasiutligės efektyvumą** *(pranešta dokumentu Nr. K(2004) 3686)* [1] 47

Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi

★ **2004 m. spalio 11 d. Tarybos bendroji pozicija 2004/694/BUSP, dėl tolesnių priemonių, remiančių veiksmingą Tarptautinio baudžiamojo tribunolo buvusiai Jugoslavijai (TBTBJ) mandato vykdymą** 52

Klaidų ištaisymas

★ **2004 m. spalio 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1761/2004, nustatantis konkrečias žiediniams kopūstams taikomas priemones (OL L 314, 2004 10 13)** 54

LT

[1] Tekstas svarbus EEE

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1762/2004

2004 m. rugsėjo 24 d.

dėl tam tikrų plieno gaminių eksportui iš Moldovos Respublikos į Europos bendriją taikomos dvigubo patikrinimo sistemos be kiekybinių apribojimų administravimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas, nustatantis Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Moldovos Respublikos partnerystę [1], įsigaliojo 1998 m. liepos 1 d.

(2) Buvo atidžiai išnagrinėta tam tikrų plieno gaminių importo iš Moldovos Respublikos į Bendriją padėtis, ir pateiktos atitinkamos informacijos pagrindu šalys sudarė susitarimą pasikeičiant laiškais [2], kuris nustato dvigubo patikrinimo sistemą be kiekybinių apribojimų laikotarpiui nuo šio reglamento įsigaliojimo datos iki 2006 m. gruodžio 31 d., jeigu abi šalys nesusitaria nustoti taikyti sistemos anksčiau.

(3) Šiam reglamentui įgyvendinti būtinas priemones reikia priimti remiantis 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimu 1999/468/EB, nustatančiu Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką [3],

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Nuo 2004 m. spalio 29 d. iki 2006 m. gruodžio 31 d., laikantis Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais, nustatančio tam tikrų plieno gaminių eksportui iš Moldovos Respublikos į Europos bendriją taikomą dvigubą patikrinimo sistemą be kiekybinių apribojimų, nuostatų, į Bendriją importuojant tam tikrus I priedėlyje išvardytus plieno gaminius, kurių kilmės šalis yra Moldovos Respublika, reikalaujama pateikti priežiūros dokumentą, atitinkantį II priedėlyje nurodytą pavyzdį, kurį išduoda Bendrijos institucijos.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytu laikotarpiu į Bendriją importuojant tam tikrus plieno gaminius, kurių kilmės šalis Moldovos Respublika, išvardytus I priede, reikalingas eksporto dokumentas, kurį išduoda kompetentingos Moldovos Respublikos institucijos. Eksporto dokumentas turi atitikti III priede pateiktą pavyzdį. Jis galioja eksportui visoje Bendrijos muitų teritorijoje. Norėdamas gauti 1 dalyje minimą priežiūros dokumentą, importuotojas turi pateikti visiškai užpildytą eksporto dokumento originalą. Visais atvejais importuotojas eksporto dokumento originalą privalo pateikti ne vėliau kaip kovo 31 d. pasibaigus metams, per kuriuos buvo išsiųstos dokumente nurodytos prekės.

3. Gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, klasifikacija paremta Bendrijos muitų tarifų ir statistikos nomenklatūra (toliau – KN). Gaminių, kuriems taikomas šis reglamentas, kilmė nustatoma laikantis galiojančių Bendrijos taisyklių.

4. Kompetentingos Bendrijos institucijos įsipareigoja pranešti Moldovos Respublikai apie visus KN pakeitimus, susijusius su gaminiais, kuriems taikomas šis reglamentas, iki tų pakeitimų įsigaliojimo Bendrijoje dienos.

5. Iki 2004 m. spalio 29 d. išsiųstos prekės nepatenka į šio reglamento taikymo sritį. Išsiuntimo diena laikoma ta diena, kurią prekės pakrautos į eksportuojančiąją transporto priemonę.

2 straipsnis

1. 1 straipsnyje nurodytą priežiūros dokumentą bet kokiems prašomiems kiekiams automatiškai ir nemokamai išduoda valstybių narių kompetentinga institucija per penkias darbo dienas nuo bet kur Bendrijoje įsisteigusio Bendrijos importuotojo paraiškos pateikimo datos. Laikoma, kad kompetentinga nacionalinė institucija šią paraišką gavo ne vėliau kaip per tris dienas nuo pateikimo, jei neįrodyta kitaip.

---

[1] OL L 181, 1998 6 24, p. 3.
[2] Žr. šio OL 33 p.
[3] OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

2. Bet kurios iš IV priede išvardytų kompetentingų nacionalinių institucijų išduotas priežiūros dokumentas galioja visoje Bendrijoje.

3. Importuotojo paraiškoje išduoti priežiūros dokumentą nurodoma tokia informacija:

a) pareiškėjo vardas, pavardė ar pavadinimas ir adresas (įskaitant telefono ir telefakso numerius ir galimą identifikacijos numerį, kurį naudoja kompetentingos nacionalinės institucijos) ir PVM registracijos numerį, jei jis yra PVM mokėtojas;

b) kai taikoma, pareiškėjo arba pareiškėjo atstovo vardas, pavardė ar pavadinimas ir tikslus adresas (įskaitant telefono ir telefakso numerius);

c) tikslus eksportuotojo vardas, pavardė ar pavadinimas ir adresas;

d) tikslus prekių aprašymas, įskaitant:

— jų prekės ženklą,

— KN kodą (-us),

— kilmės šalį,

— paskyrimo šalį;

e) neto masė, išreikšta kilogramais ir vienetų kiekiu, nurodoma, kai skiriasi nuo neto masės pagal kombinuotosios nomenklatūros antraštę;

f) prekių CIF vertė eurais Bendrijos pasienyje pagal kombinuotosios nomenklatūros antraštę;

g) ar atitinkami gaminiai yra antriniai ar nestandartiniai [1];

h) siūlomas muitinės formalumų atlikimo laikotarpis ir vieta;

i) ar paraiška yra pirmesnės paraiškos dėl tos pačios sutarties pakartojimas;

j) toliau pateikiama deklaracija, kurią pasirašo pareiškėjas, nurodydamas datą ir savo vardą bei pavardę didžiosiomis raidėmis:

„Aš, toliau pasirašęs asmuo, patvirtinu, kad šioje paraiškoje pateikta informacija yra teisinga ir nurodyta sąžiningai, ir kad aš esu įsisteigęs Bendrijoje.“

[1] Pagal Komisijos komunikate dėl nepirminių plieno gaminių iš trečiųjų šalių identifikavimo kriterijų, kuriuos taiko valstybių narių muitinės, nurodytus kriterijus (OL C 180, 1991 7 11, p. 4).

Importuotojas taip pat pateikia pardavimo arba pirkimo sutarties kopiją, *pro forma* sąskaitą faktūrą ir (arba), jeigu prekės neperkamos tiesiogiai iš šalies gamintojos, plieno gamyklos gamintojos išduotą sertifikatą.

4. Priežiūros dokumentus galima naudoti laikotarpį, kurį galioja importo liberalizavimo susitarimai dėl atitinkamų sandorių. Nepažeidžiant galimų galiojančių importo nuostatų pakeitimų arba pagal susitarimą, arba administruojant kvotas priimtų sprendimų:

— nustatomas keturių mėnesių priežiūros dokumentų galiojimo laikotarpis,

— nepanaudoti arba iš dalies panaudoti priežiūros dokumentai gali būti atnaujinti tokiam pat laikotarpiui.

5. Pasibaigus priežiūros dokumentų galiojimo laikui, importuotojas juos grąžina išduodančiai institucijai.

3 straipsnis

1. Jei nustatoma, kad pagal sandorį mokėta vieneto kaina viršija importo dokumente nurodytą kainą ne daugiau kaip 5 %, arba kad importuojamų gaminių kiekis arba bendra vertė viršija importo dokumente nurodytą vertę arba kiekį ne daugiau kaip 5 %, tai nesudaro kliūčių atitinkamus gaminius išleisti į laisvą apyvartą.

2. Importo dokumentų paraiškos ir patys dokumentai yra konfidencialūs. Jais naudojasi tik kompetentingos institucijos ir pareiškėjas.

4 straipsnis

1. Per pirmas dešimt kiekvieno mėnesio dienų valstybės narės Komisijai pateikia:

a) informaciją apie kiekius ir vertes (apskaičiuotas eurais), kurioms buvo išduoti importo dokumentai per praėjusį mėnesį;

b) informaciją apie importą per mėnesį, kuris buvo prieš a punkte nurodytą mėnesį.

Valstybių narių pateikiama informacija suskirstoma pagal gaminį, KN kodą ir šalį.

2. Valstybės narės praneša apie bet kokius nustatytus nukrypimus arba sukčiavimo atvejus ir, kai tinka, pagrindą, kuriuo remdamosi jos atsisakė išduoti importo dokumentą.

5 straipsnis

Visi toliau nurodyti pranešimai pateikiami Komisijai ir elektroniniu būdu perduodami per šiam tikslui sukurtą integruotą tinklą, jei dėl neišvengiamų techninių priežasčių nėra būtina laikinai naudotis kitomis komunikacijos priemonėmis.

6 straipsnis

1. Komisijai padeda komitetas.

2. Kai daroma nuoroda į šį straipsnį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 4 ir 7 straipsniai.

Sprendimo 1999/468/EB 4 straipsnio 3 dalyje nustatytas laikotarpis yra trys mėnesiai.

3. Komitetas patvirtina savo darbo tvarkos taisykles.

7 straipsnis

Priedų pakeitimai, kurių gali prireikti siekiant atsižvelgti į priedo arba priedėlių, pridėtų prie Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais pakeitimus arba Bendrijos statistikos, muitų tvarkos, bendrų importo arba importo priežiūros taisyklių pakeitimai priimami 6 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

Šis reglamentas įsigalioja 15 dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. rugsėjo 24 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

L. J. BRINKHORST

I PRIEDAS

GAMINIŲ, KURIEMS TAIKOMAS DVIGUBAS PATIKRINIMAS BE KIEKYBINIŲ APRIBOJIMŲ, SĄRAŠAS:

MOLDOVA

7202	7301
7203	7303
7206	7304
7207	7305
7208	7306
7209	7307
7210	7312
7211	
7212	
7213	
7214	
7215	
7216	
7217	
7218	
7219	
7220	
7221	
7222	
7223	
7224	
7225	
7226	
7227	
7228	
7229	

II PRIEDAS

EUROPOS BENDRIJA **PRIEŽIŪROS DOKUMENTAS**

1 Savininko egzempliorius	1. **Gavėjas** (vardas, pavardė arba pavadinimas, pavardė, tikslus adresas, šalis, PVM numeris)	2. **Išdavimo numeris**
		3. **Siūloma importo vieta ir data**
		4. **Už išdavimą atsakinga institucija** (pavadinimas, adresas ir telefono Nr.)
	5. **Pareiškėjas/atstovas, kai taikoma** (vardas, pavardė arba pavadinimas ir tikslus adresas)	6. **Kilmės šalis** (ir nomenklatūros kodas)
		7. **Išsiuntimo šalis** (ir nomenklatūros kodas)
1		8. **Paskutinė galiojimo diena**

9. **Prekių aprašymas**	10. **KN kodas ir kategorija**
	11. **Kiekis kilogramais (neto masė) arba papildomais vienetais**
	12. **Vertė eurais, CIF Bendrijos pasienyje**
13. **Papildomos pastabos**	
14. **Kompetentingos institucijos patvirtinimas** Data: Parašas: Antspaudas:	

15. **PASKIRSTYMAI** 17 stulpelio 1 grafoje nurodykite turimą kiekį, o 2 grafoje – paskirtą kiekį			
16. **Neto kiekis** (neto masė arba kitas matavimo vienetas, apibūdinantis vienetą)		19. **Muitinės dokumentas** (forma ir numeris) **arba paskyrimo išrašo Nr. ir data**	20. **Skiriančiosios institucijos pavadinimas, valstybė narė, antspaudas ir parašas**
17. **Skaičiais**	18. **Paskirtas kiekis žodžiais**		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Puslapius pratęsimui pridėti čia

EUROPOS BENDRIJA **PRIEŽIŪROS DOKUMENTAS**

Išduodančiosios institucijos egzempliorius

2

1. **Gavėjas**
(vardas, pavardė arba pavadinimas, tikslus adresas, šalis, PVM numeris)

2. **Išdavimo numeris**

3. **Siūloma importo vieta ir data**

4. **Už išdavimą atsakinga institucija**
(pavadinimas, adresas ir telefono Nr.)

5. **Pareiškėjas/atstovas, kai taikoma**
(vardas, pavardė arba pavadinimas ir tikslus adresas)

6. **Kilmės šalis**
(ir nomenklatūros kodas)

7. **Išsiuntimo šalis**
(ir nomenklatūros kodas)

8. **Paskutinė galiojimo diena**

2

9. **Prekių aprašymas**

10. **KN kodas ir kategorija**

11. **Kiekis kilogramais (neto masė) arba papildomais vienetais**

12. **Vertė eurais, CIF Bendrijos pasienyje**

13. **Papildomos pastabos**

14. **Kompetentingos institucijos patvirtinimas**

Data:

Parašas: Antspaudas:

15. **PASKIRSTYMAI** 17 stulpelio 1 grafoje nurodykite turimą kiekį, o 2 grafoje – paskirtą kiekį			
16. **Neto kiekis** (neto masė arba kitas matavimo vienetas, apibūdinantis vienetą)		19. **Muitinės dokumentas** (forma ir numeris) **arba paskyrimo išrašo Nr. ir data**	20. **Skiriančiosios institucijos pavadinimas, valstybė narė, antspaudas ir parašas**
17. **Skaičiais**	18. **Paskirtas kiekis žodžiaise**		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Puslapius pratęsimui pridėti čia

III PRIEDAS

1. **Exporter** (name, full address, country)	**ORIGINAL**	2. **Number**
	3. **Year**	4. **Product group**
	EXPORT DOCUMENT (steel products)	
5. **Consignee** (name, full address, country)		
	6. **Country of origin**	7. **Country of destination**
8. **Place and date of shipment — means of transport**	9. **Supplementary details**	

10. **Description of goods — manufacturer**	11. **CN code**	12. **Quantity** (1)	13. **Fob value** (2)

14. **CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY**	
15. **Competent authority** (name, full address, country)	At ..... on ..... (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

1. **Exporter** (name, full address, country)	**COPY**	2. **Number**
	3. **Year**	4. **Product group**
	EXPORT DOCUMENT (steel products)	
5. **Consignee** (name, full address, country)		
	6. **Country of origin**	7. **Country of destination**
8. **Place and date of shipment — means of transport**	9. **Supplementary details**	

10. **Description of goods — manufacturer**	11. **CN code**	12. **Quantity** (1)	13. **Fob value** (2)

14. **CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY**	
15. **Competent authority** (name, full address, country)	At ..... on ..... (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

IV PRIEDAS

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI

ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI

VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS

ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS

AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA

LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI

LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV

SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, services licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO,
Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn 1
Fax: + 49-61-969 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ (30-210) 32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Productos Industriales
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax (34) 91 349 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Télécopieur (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas (370-5) 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: (36-1) 336 73 02

MALTA

Diviżjoni ghall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-711 00/83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej
pl. Trzech Krzyży 3/5
PL 00-507 Warszawa
Fax: (48-22) 693 40 21 / 693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351-21) 88142 61

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje za ekonomske odnose s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358) 20 492 28 52
Tullstyrelsen
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
Fax (358) 20 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1763/2004

2004 m. spalio 11 d.

nustatantis tam tikras ribojančias priemones, remiančias veiksmingą Tarptautinio baudžiamojo tribunolo buvusiai Jugoslavijai (TBTBJ) mandato vykdymą

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 60, 301 ir 308 straipsnius,

atsižvelgdama į Bendrąją poziciją 2004/694/BUSP dėl tolesnių priemonių, remiančių veiksmingą Tarptautinio baudžiamojo tribunolo buvusiai Jugoslavijai (TBTBJ) mandato vykdymą [1],

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

(1) Tarptautinis baudžiamasis tribunolas buvusiai Jugoslavijai (TBTBJ) buvo įsteigtas JT Saugumo Tarybos rezoliucijomis 808 ir 827 (1993), kurios yra grindžiamos JT Chartijos VII skyriumi. TBTBJ yra įgaliotas patraukti atsakomybėn asmenis, atsakingus už sunkius tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimus, padarytus buvusios Jugoslavijos teritorijoje nuo 1991 metų. Saugumo Taryba pateikė argumentų, kad plačiai paplitę ir akivaizdūs humanitarinės teisės pažeidimai buvusios Jugoslavijos teritorijoje kelia pavojų tarptautinei taikai ir saugumui ir kad tarptautinio tribunolo, kaip *ad hoc* priemonės, įsteigimas ir už sunkius tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimus atsakingų asmenų patraukimas atsakomybėn prisidėtų prie taikos atstatymo ir palaikymo.

(2) 2003 m. rugpjūčio 28 d. JT Saugumo Tarybos rezoliucija 1503 (2003) TBTBJ buvo paragintas užbaigti visą darbą 2010 m., o visos valstybės – aktyviau bendradarbiauti su TBTBJ ir teikti jam visą būtiną paramą, pirmiausia perduoti TBTBJ besislapstančius kaltinamuosius.

(3) Bendrojoje pozicijoje 2004/694/BUSP nustatyta, kad tam tikros lėšos ir ekonominiai ištekliai turėtų būti įšaldyti remiant veiksmingą TBTBJ mandato vykdymą. Šių papildomų ribojančių priemonių turėtų būti imamasi siekiant kontroliuoti visiems asmenims, kuriems TBTBJ pareiškė kaltinimus ir kurie tebėra laisvėje, priklausančių lėšų ir ekonominių išteklių tvarkymą bei uždrausti bet kokią paramą, kurią jie galėtų gauti iš Bendrijos.

(4) Šios priemonės įeina į Sutarties taikymo sritį, todėl, siekiant išvengti bet kokio konkurencijos iškraipymo, būtini Bendrijos teisės aktai toms priemonėms įgyvendinti tiek, kiek tai susiję su Bendrija. Šiame reglamente laikoma, kad Bendrijos teritorija Sutartyje nurodytomis sąlygomis turėtų apimti valstybių narių, kurioms ji taikoma, teritorijas.

(5) Būtų tikslinga, jei Komisijai būtų suteikti įgaliojimai iš dalies keisti šio reglamento priedus.

(6) Siekiant užtikrinti šiame reglamente numatytų priemonių veiksmingumą, šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo dieną.

(7) Sutarties 60 ir 301 straipsniuose Tarybai suteikiami įgaliojimai tam tikromis sąlygomis trečiosioms šalims taikyti priemones, skirtas mokėjimams arba kapitalo judėjimui ir ekonominiams santykiams nutraukti arba juos apriboti. Šiame reglamente nustatytos priemonės, skirtos atskiriems asmenims, kurie nėra tiesiogiai susiję su trečiosios šalies vyriausybe, yra būtinos šiam Bendrijos tikslui pasiekti, o Sutarties 308 straipsnyje Tarybai suteikiami įgaliojimai imtis tokių priemonių, jei Sutartyje nenumatyta kitų konkrečių įgaliojimų,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šiame reglamente taikomi tokie sąvokų apibrėžimai:

1) „Lėšos“ – finansinis turtas ir bet kurios rūšies pelnas, įskaitant tai, kas išvardyta toliau, bet tuo neapsiribojant:

   a) grynuosius pinigus, čekius, piniginius reikalavimus, įsakomuosius čekius, pinigines perlaidas ir kitas mokėjimo priemones;

   b) indėlius finansų įstaigose ar kitose organizacijose, sąskaitų balansus, skolas ir skolinius įsipareigojimus;

[1] Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 52.

c) viešu ar uždaru būdu parduodamus vertybinius popierius ir skolos priemones, įskaitant akcijas ir pajus, pakvitavimus dėl vertybinių popierių, obligacijas, vekselius, varantus, skolinius įsipareigojimus, išvestinių priemonių sutartis;

d) palūkanas, dividendus ar kitas pajamas ar vertę, įgyjamus ar sukaupiamus iš turto;

e) paskolą, priešpriešinio reikalavimo teisę, garantijas, įvykdymo pasižadėjimus ar kitus finansinius įsipareigojimus;

f) akredityvus, krovinių važtaraščius, užstato raštus;

g) dokumentus, įrodančius turtines teises į lėšas ar finansinius išteklius;

h) visas kitas eksporto finansavimo priemones.

2) „Lėšų įšaldymas“ – bet kokio lėšų judėjimo, perdavimo, pakeitimo, naudojimo, galimybės jomis naudotis ar jų tvarkymo taip, kad dėl to pasikeistų jų kiekis, suma, buvimo vieta, nuosavybės teisė, valdymo teisė, pobūdis, paskirtis, ar atsirastų kiti pasikeitimai, kurie leistų naudotis lėšomis, įskaitant portfelio valdymą, uždraudimas.

3) „Ekonominiai ištekliai“ – bet kurios rūšies materialus ar nematerialus, kilnojamasis ar nekilnojamasis turtas, kuris nėra lėšos, tačiau gali būti panaudotas lėšoms, prekėms ar paslaugoms įsigyti.

4) „Ekonominių išteklių įšaldymas“ – draudimas juos naudoti lėšoms, prekėms ar paslaugoms įsigyti bet kokiu būdu, įskaitant jų pardavimą, nuomą ar įkeitimą, tačiau tuo neapsiribojant.

2 straipsnis

1. Visos I priede išvardytiems fiziniams asmenims, kuriems TBTBJ pareiškė kaltinimą, priklausančios ar jų turimos lėšos ir ekonominiai ištekliai yra įšaldomi.

2. I priede išvardyti fiziniai asmenys ar kas nors jų naudai, tiesiogiai ar netiesiogiai, negali naudotis lėšomis ar ekonominiais ištekliais.

3. Sąmoningas ir tyčinis dalyvavimas veikloje, kurios tikslas ar poveikis yra tiesiogiai ar netiesiogiai išvengti 1 ir 2 dalyse minimų priemonių, yra draudžiamas.

3 straipsnis

Nukrypstant nuo 2 straipsnio, II priede išvardytos valstybių narių kompetentingos institucijos, jų nuomone, tinkamomis sąlygomis gali leisti nutraukti tam tikrų lėšų ar ekonominių išteklių įšaldymą arba leisti naudotis tam tikromis įšaldytomis lėšomis ar ekonominiais ištekliais, nustačiusios, kad tos lėšos ar ekonominiai ištekliai yra:

a) reikalingi esminėms išlaidoms, įskaitant mokėjimus už maisto produktus, nuomą arba turto įkeitimą, vaistus ir medicininį gydymą, mokesčius, draudimo įmokas ir komunalines paslaugas;

b) skirti išskirtinai pagrįstiems profesiniams mokesčiams sumokėti ir patirtoms išlaidoms, susijusioms su teisinių paslaugų teikimu, kompensuoti;

c) skirti išskirtinai mokesčiams arba paslaugų mokesčiams už kasdieninį įšaldytų lėšų arba ekonominių išteklių aptarnavimą ar laikymą sumokėti;

d) reikalingi ypatingoms išlaidoms, jei atitinkama kompetentinga institucija kitoms kompetentingoms institucijoms ir Komisijai ne vėliau kaip prieš dvi savaites iki leidimo suteikimo praneša motyvus, dėl kurių, jos nuomone, konkretus leidimas turėtų būti suteiktas.

Atitinkama kompetentinga institucija informuoja kitų valstybių narių kompetentingas institucijas ir Komisiją apie visus pagal šį straipsnį suteiktus leidimus.

4 straipsnis

Nukrypstant nuo 2 straipsnio, II priede išvardytos valstybių narių kompetentingos institucijos gali leisti nutraukti tam tikrų lėšų ar ekonominių išteklių įšaldymą, jei tenkinamos šios sąlygos:

a) lėšos arba ekonominiai ištekliai yra teismo, administracinio ar arbitražinio turto arešto, nustatyto iki 2004 m. spalio 14 d., arba iki tos dienos priimto teismo, administracinio ar arbitražo sprendimo objektas;

b) lėšos arba ekonominiai ištekliai bus naudojami išskirtinai tokiu turto areštu garantuotiems arba tokiu sprendimu galiojančiais pripažintiems reikalavimams patenkinti laikantis tokių reikalavimų turinčių asmenų teises reglamentuojančiais taikomais įstatymais ir kitais teisės aktais nustatytų ribų;

c) toks turto areštas arba sprendimas nėra naudingas I priede išvardytiems asmenims, subjektams ar organizacijoms;

d) turto arešto ar sprendimo pripažinimas neprieštarauja atitinkamos valstybės narės viešajai tvarkai.

Atitinkama kompetentinga institucija informuoja kitų valstybių narių kompetentingas institucijas ir Komisiją apie visus pagal šį straipsnį suteiktus leidimus.

5 straipsnis

2 straipsnio 2 dalis netaikoma į įšaldytas sąskaitas pervedamiems:

i) palūkanoms arba kitoms dėl šių sąskaitų atsirandančioms pajamoms arba

ii) mokėjimams pagal sutartis, susitarimus ar įsipareigojimus, kurie buvo sudaryti arba atsirado iki dienos, kurią šioms sąskaitoms pradėtas taikyti šis reglamentas, jei tokioms palūkanoms, kitoms pajamoms bei mokėjimams ir toliau taikoma 2 straipsnio 1 dalis.

6 straipsnis

2 straipsnio 2 dalis nekliudo finansų įstaigoms, kurios gauna trečiųjų šalių į išvardytų asmenų ar subjektų sąskaitą pervedamas lėšas, pervesti pinigų sumas į įšaldytas sąskaitas, su sąlyga, kad visi tokių sąskaitų papildymai taip pat yra įšaldomi. Finansų įstaiga nedelsdama informuoja kompetentingas institucijas apie tokias operacijas.

7 straipsnis

1. Nepažeisdami taikomų taisyklių dėl informacijos teikimo, slaptumo ir profesinės paslapties bei Sutarties 284 straipsnio nuostatų, fiziniai ir juridiniai asmenys, subjektai ar organizacijos:

a) nedelsdami pateikia informaciją, kuri padėtų laikytis šio reglamento, pvz., apie pagal 2 straipsnį įšaldytas sąskaitas ir sumas, II priede išvardytoms valstybių narių, kuriose jie gyvena ar yra įsikūrę, kompetentingoms institucijoms ir tiesiogiai arba per šias kompetentingas institucijas šią informaciją perduoda Komisijai;

b) bendradarbiauja su II priede išvardytomis kompetentingomis institucijomis tikrinant šią informaciją.

2. Visa Komisijos tiesiogiai gauta papildoma informacija pranešama atitinkamos valstybės narės kompetentingoms institucijoms.

3. Visa pagal šį straipsnį pateikta ar gauta informacija naudojama tik tiems tikslams, kuriems ji buvo pateikta ar gauta.

8 straipsnis

Lėšų ar ekonominių išteklių įšaldymas arba atsisakymas leisti naudotis lėšomis ar ekonominiais ištekliais, įvykdomi sąžiningai remiantis tuo, jog tokie veiksmai neprieštarauja šiam reglamentui, nenumato jokios juos vykdančio fizinio ar juridinio asmens ar subjekto, jo direktorių ar darbuotojų atsakomybės, nebent įrodoma, kad lėšos ir ekonominiai ištekliai buvo įšaldyti dėl nerūpestingumo.

9 straipsnis

Komisija ir valstybės narės nedelsdamos informuoja viena kitą apie priemones, kurių buvo imtasi pagal šį reglamentą, ir viena kitai pateikia kitą turimą su šiuo reglamentu susijusią informaciją, visų pirma informaciją apie pažeidimus ir vykdymo problemas bei nacionalinių teismų paskelbtus sprendimus.

10 straipsnis

Komisija įgaliojama:

a) iš dalies keisti I priedą atsižvelgiant į Bendrąją poziciją 2004/694/BUSP įgyvendinančius Tarybos sprendimus, ir

b) iš dalies keisti II priedą remiantis valstybių narių pateikta informacija.

11 straipsnis

Valstybės narės nustato sankcijų už šio reglamento nuostatų pažeidimus taikymo taisykles ir imasi visų priemonių, kurios yra būtinos jų įgyvendinimui užtikrinti. Šios sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.

Įsigaliojus šiam reglamentui, valstybės narės nedelsiant praneša Komisijai apie šias taisykles ir apie visus paskesnius jų pakeitimus.

12 straipsnis

Šis reglamentas taikomas:

a) Bendrijos teritorijoje, įskaitant jos oro erdvę;

b) visuose orlaiviuose ir laivuose, priklausančiuose valstybės narės jurisdikcijai;

c) visiems asmenims, esantiems Bendrijos teritorijoje ar už jos ribų, kurie yra valstybės narės piliečiai;

d) visiems juridiniams asmenims, grupėms ar subjektams, kurie yra įregistruoti ar įsteigti pagal valstybės narės teisę;

e) visiems juridiniams asmenims, grupėms ar subjektams, vykdantiems veiklą Bendrijoje.

13 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje dieną*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. spalio 11 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
B. R. BOT

I PRIEDAS

2 straipsnyje minėtų asmenų sąrašas

1) Ante GOTOVINA. Gimimo data: 1955 m. spalio 12 d. Gimimo vieta: Pasman sala, Zadaras, Kroatijos Respublika.

2) Radovan KARADŽIĆ. Gimimo data: 1945 m. birželio 19 d. Gimimo vieta: Savnik, Serbija ir Juodkalnija.

3) Ratko MLADIĆ. Gimimo data: 1942 m. kovo 12 d. Gimimo vieta: Kalinovik, Bosnija ir Hercegovina.

II PRIEDAS

3 ir 4 straipsniuose paminėtų kompetentingų institucijų sąrašas

BELGIJA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes/Karmelietenstraat 19
B-1000 Bruxelles/Brussel

Service public fédéral des finances/Federale Overheidsdienst Financiën
Administration de la trésorerie/Administratie van de Thesaurie
Avenue des Arts/Kunstlaan 30
B-1040 Bruxelles/Brussel
Télécopieur/fax (32-2) 233 74 65
Courriel/e-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

ČEKIJOS RESPUBLIKA

Ministerstvo financí
Finanční analytický útvar
P.O. Box 675
Jindřišská 14
111 21 Praha 1
Tel: +420 25704 4501
Fax: +420 25704 4502

DANIJA

National Agency for Enterprise and Construction/Erhvervs- og Byggestyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01
E-mail: ebst@ebst.dk

VOKIETIJA

Lėšų įšaldymas:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889 3800
Fax: (49-89) 350163 3800

Prekės:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-6196) 9 08-0
Fax: (49-6196) 9 08-800

ESTIJA

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel: (372-6) 680 500
Faks: (372-6) 680 501

GRAIKIJA

A. *Turto įšaldymas*

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
Address: 5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel. (30-210) 33 32 786
Fax (30-210) 33 32 810

A. *Δέσμευση κεφαλαίων*

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής
Διεύθυνση: Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ. (30-210) 33 32 786
Φαξ (30-210) 33 32 810

B. *Importo ir eksporto apribojimai*

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Address: 1 Kornaroy Str.
GR-105 63 Athens
Tel. (30-210) 32 86 401-3
Fax (30-210) 32 86 404

B. *Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών*

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Διεύθυνση: Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ. (30-210) 32 86 401-3
Φαξ (30-210) 32 86 404

ISPANIJA

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos y Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tel. (34) 912 09 95 11

Subdirección General de Inversiones Exteriores
Ministerio de Economía
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 39 83

PRANCŪZIJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33-1) 44 74 48 93
Télécopieur (33-1) 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue de Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Téléphone (33-1) 44 87 72 85
Télécopieur (33-1) 53 18 96 37

Ministère des affaires étrangères

— Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Téléphone (33-1) 43 17 44 52
Télécopieur (33-1) 43 17 56 95

— Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la politique étrangère et de sécurité commune
Téléphone (33-1) 43 17 45 16
Télécopieur (33-1) 43 17 45 84

AIRIJA

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
Dame Street
Dublin 2
Ireland
Tel.: 00353 1 6716666
Fax: 00353 1 6798882

Department of Foreign Affairs
United Nations Section
79-80 St Stephens Green
Dublin 2
Ireland
Tel.: 00353 1 4780822
Fax: 00353 1 4082165

ITALIJA

Ministero degli Affari esteri
Direzione generale per i paesi dell'Europa
Ufficio III
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
Tel. (39) 06 36 91 22 78
Fax (39) 06 323 58 33

Ministero dell'Economia e delle finanze
Dipartimento del Tesoro
Comitato di Sicurezza finanziaria
Via XX Settembre, 97
I-00187 Roma
Tel. (39) 06 47 61 39 42
Fax (39) 06 47 61 30 32

KIPRAS

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
Tel. 357 22 889 115
Fax 357 22 667498
Address: Apelli Street 1
1403 Nicosia, Cyprus

LATVIJA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV-1395
Tel. (371) 7016 201
Fakss (371) 7828 121

LIETUVA

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija
J. Tumo-Vaižganto 2
LT-01511 Vilnius, Lietuva
Tel. (+370) 5 2362444; 2362516; 2362593
Faks. (+370) 5 2313090
El. paštas: urm@urm.lt

Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
Šermukšnių st. 3
LT-01106 Vilnius, Lietuva
Tel. (+370) 5 271 74 47
Pasitikėjimo tel. (+370) 5 261 62 05
Faks. (+370) 5 262 18 26
El. paštas: info@fntt.lt

LIUKSEMBURGAS

Ministère des affaires étrangères
Direction des relations internationales
6, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 46
Télécopieur (352) 22 20 48

Ministère des finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 27 12
Télécopieur (352) 47 52 41

VENGRIJA

Ministry of Interior
József Attila utca 2/4.
H-1051 Budapest
Hungary
Tel. +36 (1) 441-1000
Fax +36 (1) 441-1437

Belügyminisztérium
József Attila utca 2/4.
H-1051 Budapest
Magyarország
Tel. +36 (1) 441-1000
Fax +36 (1) 441-1437

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: +356 21 245705
Fax: +356 21 25 15 20

NYDERLANDAI

Ministerie van Financiën
Directie Financiële Markten, afdeling Integriteit
Postbus 20201
2500 EE Den Haag
Tel. 0031 703428997
Fax 0031 703427984

AUSTRIJA

Oesterreichische Nationalbank
Otto-Wagner-Platz 3
A-1090 Wien
Tel. (+43-1) 404 20-00
Fax (+43-1) 40420-73 99

LENKIJA

Koordinuojanti institucija:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno-Traktatowy
Al. J. Ch. Szucha 23
00-580 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 523 9427 lub 9348
Fax (+48 22) 523 8329

Turto įšaldymas:

Ministerstwo Finansów
Generalny Inspektor Informacji Finansowej
ul. Świętokrzyska 12
00-916 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 694 59 70 lub 694 34 12 lub 826 01 87
Fax (+48 22) 694 54 50

Teisminė pagalba:

Ministerstwo Sprawiedliwości
Biuro Postępowania Przygotowawczego – Wydział Obrotu Prawnego z Zagranicą
Al. Ujazdowskie 11
00-950 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 521 24 61 lub 521 24 661
Fax (+48 22) 621 70 06

Asmenų judėjimas:

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych
Straż Graniczna
02-514 Warszawa
Tel. (+48 22) 845 40 71
Fax (+48 22) 844 62 87

PORTUGALIJA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351) 21 394 60 72
Fax: (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º
P-1100 Lisboa
Tel.: (351) 21 882 32 40/47
Fax: (351) 21 882 32 49

SLOVĖNIJA

Ministrstvo za pravosodje (Ministry of justice)
Župančičeva 3
1000 Ljubljana
Slovenia
Tel. + 386 1 369 52 00
Telefaks + 386 1 369 57 83
E-pošta: gp.mp@gov.si

Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministry of Foreign Affairs)
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Slovenia
Tel. + 386 1 478 20 00
Telefaks + 386 1 478 23 40 in 478 23 41
E-pošta: info.mzz@gov.si

SLOVAKIJA

Ministerstvo financií Slovenskej Republiky
Štefanovičova 5
P. O. Box 82
817 02 Bratislava
Slovenská republika
Tel: (421-2) 59 58 1111
Fax: (421-2) 52 49 80 42

SUOMIJA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FI-00161 Helsinki/Helsingfors
P. (358-9) 16 00 5
F. (358-9) 16 05 57 07

ŠVEDIJA

Riksförsäkringsverket (RFV)
S-103 51 Stockholm
Tfn (46-8) 786 90 00
Fax (46-8) 411 27 89

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

HM Treasury
Financial Systems and International Standards
1, Horse Guards Road
London
SW1A 2HQ
United Kingdom
Tel.: (44 20) 7270 5977/5323
Fax: (44 20) 7270 5430
E-Mail: financialsanctions@hm-treasury.gov.uk

EUROPOS BENDRIJA

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate CFSP
Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations — Sanctions
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63
E-Mail: relex-sanctions@cec.eu.int

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1764/2004

2004 m. spalio 13 d.

nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių [1], ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

(2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. spalio 14 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. spalio 13 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio reikalams

[1] OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1947/2002 (OL L 299, 2002 11 1, p. 17).

PRIEDAS

prie 2004 m. spalio 13 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas (1)	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	71,0
	999	71,0
0707 00 05	052	100,7
	999	100,7
0709 90 70	052	87,5
	999	87,5
0805 50 10	052	64,4
	388	54,4
	524	61,7
	528	40,6
	999	55,3
0806 10 10	052	87,8
	400	166,6
	999	127,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	99,5
	400	72,4
	512	110,5
	524	110,5
	720	37,1
	800	144,9
	804	97,7
	999	96,1
0808 20 50	052	99,7
	388	83,6
	999	91,7

(1) Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1765/2004

2004 m. spalio 13 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2076/2002 dėl II priede išvardytų medžiagų tolesnio naudojimo

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1991 m. liepos 15 d. Tarybos direktyvą 91/414/EB dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką [1], ypač į jos 8 straipsnio 2 dalies ketvirtą pastraipą,

kadangi:

(1) 2002 m. lapkričio 20 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 2076/2002, pratęsiančiame Tarybos direktyvos 91/414/EEB 8 straipsnio 2 dalyje nurodytą laikotarpį dėl tam tikrų veikliųjų medžiagų neįrašymo į tos direktyvos I priedą ir dėl augalų apsaugos produktų, savo sudėtyje turinčių šių veikliųjų medžiagų, registracijos panaikinimo [2], numatomos laikinos priemonės siekiant sukurti galimybę vystyti alternatyvas tiems naudojimo atvejams, dėl kurių buvo pateikti papildomi techniniai duomenys, įrodantys veikliosios medžiagos tolesnio naudojimo esminį būtinumą ir pakaitalo nebuvimą.

(2) Prancūzija pateikė naują įrodymą dėl tolesnio naudojimo esminio būtinumo. Tokią informaciją įvertino Komisija kartu su valstybių narių ekspertais.

(3) Leidžiančios nukrypti nuostatos turėtų būti taikomos tik tais atvejais, kurie pasirodytų pagrįsti ir nekeliantys susirūpinimo, ir jos turėtų apsiriboti kenksmingų organizmų, kuriems naikinti nėra efektyvių pakaitalų, kontrole.

(4) Atitinkamai reikia iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 2076/2002.

(5) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 2076/2002 II priede eilutė, kurioje minima veiklioji medžiaga 4-CPA (4-chlorfenoksiacto rūgštis), keičiama taip:

„4-CPA (4-chlorfenoksiacto rūgštis)	Graikija	Vynuogės (besėklės)
	Ispanija	Pomidorai, baklažanai
	Prancūzija	Pomidorai, baklažanai“

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. spalio 13 d.

Komisijos vardu
David BYRNE
Komisijos narys

[1] OL L 230, 1991 8 19, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos direktyva 2004/71/EB (OL L 127, 2004 4 29, p. 104).
[2] OL L 319, 2002 11 23, p. 3. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 835/2004 (OL L 127, 2004 4 29, p. 43).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1766/2004

2004 spalio 13 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą Nr. 2199/2003, nustatantį pereinamąsias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1259/1999 taikymo 2004 m. priemones pagal bendrą išmokos už plotą schemą, skirtą Čekijos Respublikai, Estijai, Kiprui, Latvijai, Lietuvai, Vengrijai, Maltai, Lenkijai, Slovėnijai ir Slovakijai

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į Čekijos Respublikos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos stojimo sutartį,

atsižvelgdama į Čekijos Respublikos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos stojimo aktą, ypač į jo 41 straipsnio pirmą pastraipą,

kadangi:

(1) Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2199/2003 [1] nustato pereinamąsias priemones bendrai 2004 m. taikomai išmokos už plotą schemai, skirtai Čekijos Respublikai, Estijai, Kiprui, Latvijai, Lietuvai, Vengrijai, Maltai, Lenkijai, Slovėnijai ir Slovakijai (toliau – naujos valstybės narės). Ypač 8 straipsnio 1 dalyje numatoma, kad mokama vieną kartą per metus nuo 2004 m. gruodžio 1 d. iki 2005 m. balandžio 30 d.

(2) Siekiant išvengti galimų grynųjų pinigų srautų sunkumų 2004 m. sėjos laikotarpiu, susijusių su perėjimu nuo pasirengimo narystei įvairiarūšės pagalbos tvarkos, bendrą išmokos už plotą schemą taikančios naujos valstybės narės gali pradėti mokėti 2004 m. išmokas ūkininkams nuo 2004 m. spalio 16 d.

(3) Todėl Reglamentas (EB) Nr. 2199/2003 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas.

(4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Tiesioginių išmokų valdymo komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 2199/2003 8 straipsnio 1 dalis keičiama taip:

„1. Mokama vieną kartą per metus nuo 2004 m. spalio 16 d. iki 2005 m. balandžio 30 d.“

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2004 m. spalio 16 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. spalio 13 d.

Komisijos vardu
Franz FISCHLER
Komisijos narys

[1] OL L 328, 2003 12 17, p. 21. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1111/2004 (OL L 213, 2004 6 15, p. 3).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1767/2004

2004 m. spalio 13 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2318/2001 dėl gamintojų organizacijų žuvininkystės ir akvakultūros sektoriuje pripažinimo

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gruodžio 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 104/2000 dėl bendro perdirbtų žuvininkystės ir akvakultūros produktų rinkų organizavimo [1], ypač į jo 6 straipsnio 7 dalį,

kadangi:

(1) Komisijos reglamente (EB) Nr. 2318/2001, nustatančiame išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 104/2000 taikymo taisykles dėl gamintojų organizacijų žuvininkystės ir akvakultūros sektoriuje pripažinimo [2], tarp kita ko numatyti gamintojų organizacijų, pripažintų vienoje valstybėje narėje, asociacijų pripažinimo kriterijai. Šių kriterijų nepakanka, kad įvairiose valstybėse narėse pripažintų gamintojų organizacijų asociacijos būtų pripažintos.

(2) Būtina nustatyti tokias sąlygas ir tvarką, pagal kurias valstybės narės suteikia arba panaikina gamintojų organizacijų, pripažintų įvairiose valstybėse narėse, asociacijų pripažinimą tam, kad būtų užtikrintas nuoseklus bendro žuvininkystės ir akvakultūros produktų rinkų organizavimo taisyklių taikymas.

(3) Gamintojų organizacijų, pripažintų įvairiose valstybėse narėse, asociacijų sukūrimas gali padėti siekiant bendro tikslo – racionaliai ir tausojančiai naudoti išteklius pagal bendrą žuvininkystės politiką ir užtikrinti ilgalaikį žuvininkystės sektoriaus gyvybingumą.

(4) Bendrijos konkurencijos taisyklės yra taikomos žuvininkystės produktų gamyboje ir prekyboje tiek, kiek jų taikymas nepakenkia specialioms taisyklėms, nustatančioms bendrą žuvininkystės ir akvakultūros produktų rinkos organizavimą, ir nekelia pavojaus bendros žuvininkystės politikos tikslų įgyvendinimui.

(5) Nuostatos dėl gamintojų organizacijos nustatytų taisyklių taikymo ne nariams, išdėstytos Reglamento (EB) Nr. 104/2000 7 ir 8 straipsniuose, netaikomos įvairiose valstybėse narėse pripažintų gamintojų organizacijų asociacijai.

(6) Todėl Reglamentas (EB) Nr. 2318/2001 turėtų būti iš dalies keičiamas.

(7) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Žvejybos produktų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2318/2001 iš dalies keičiamas taip:

1) Pavadinime žodžiai „nustatantis išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 104/2000 taikymo taisykles dėl gamintojų organizacijų žuvininkystės ir akvakultūros sektoriuje pripažinimo“ pakeičiami taip:

„nustatantis išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 104/2000 taikymo taisykles dėl gamintojų organizacijų ir gamintojų organizacijų asociacijų žuvininkystės ir akvakultūros sektoriuje pripažinimo“.

2) 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„2 straipsnis

1. Valstybė narė gali suteikti pripažinimą toje valstybėje narėje pripažintų gamintojų organizacijų asociacijai, jeigu pastaroji įvykdo šias sąlygas:

a) asociaciją sudaro minimali visų tos šakos valstybės narės pripažintų gamintojų organizacijų dalis; ir

b) šios asociacijos parduodamos produkcijos vertė sudaro bent 20 % tos šakos nacionalinės produkcijos vertės.

2. Valstybė narė gali suteikti pripažinimą įvairiose valstybėse narėse pripažintų gamintojų organizacijų asociacijai, jeigu pastaroji įvykdo šias sąlygas:

a) asociacija turi savo oficialią buveinę tos valstybės narės teritorijoje;

b) šios asociacijos parduodamos produkcijos vertė sudaro minimalią tam tikro žuvininkystės produkto gamybos dalį tam tikroje teritorijoje;

c) asociaciją sudarančios gamintojų organizacijos užsiima bendrai naudojamų žuvų išteklių žvejyba, gamyba ir prekyba; ir

[1] OL L 17, 2000 1 21, p. 22.
[2] OL L 313, 2001 11 30, p. 9.

d) asociacija vykdo savo užduotis nepažeisdama nuostatų dėl žvejybos galimybių paskirstymo valstybėms narėms pagal 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal bendrą žuvininkystės politiką [1].

3. Valstybė narė, kurioje yra įsikūrusi oficiali asociacijos buveinė, bendradarbiaudama su kitomis susijusiomis valstybėmis narėmis, užmezga administracinį bendradarbiavimą, kuris užtikrintų pripažinimui iškeltų sąlygų laikymąsi ir tikrintų asociacijos veiklą. Toks administracinis bendradarbiavimas apima ir pripažinimo panaikinimą.

4. Gamintojų organizacijos negali turėti dominuojančios padėties atitinkamoje rinkoje, išskyrus atvejus, kai to reikia laikantis Sutarties 33 straipsnio tikslų.

5. Reglamento (EB) Nr. 2318/2001 3–7 straipsniai taikomi *mutatis mutandis* vienoje ir daugiau valstybių narių pripažintų gamintojų organizacijų asociacijoms.

6. Komisijos reglamento (EB) Nr. 908/2000 2 straipsnio 2 dalis netaikoma įvairiose valstybėse narėse pripažintų gamintojų organizacijų asociacijoms.“.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. spalio 13 d.

Komisijos vardu
Franz FISCHLER
Komisijos narys

[1] OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1768/2004

2004 m. spalio 13 d.

nustatantis nuvertėjimo procentus, taikytinus žemės ūkio produktams, supirktiems 2005 finansiniams metams

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1978 m. rugpjūčio 2 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1883/78, išdėstantį bendrąsias taisykles dėl intervencijoms skirto Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo Garantijų skyriaus finansavimo [1], ypač į jo 8 straipsnio 1 dalies antrąjį sakinį,

kadangi:

(1) Pagal Reglamento (EEB) Nr. 1883/78 8 straipsnį žemės ūkio produktų, saugomų valstybiniuose intervenciniuose sandėliuose, nuvertėjimas turi būti taikomas superkant tokius produktus. Nuvertėjimo procentas neviršija skirtumo tarp supirkimo kainos ir numatomos konkretaus produkto realizavimo kainos.

(2) Pagal Reglamento (EEB) Nr. 1883/78 8 straipsnio 3 dalį Komisija gali apriboti nuvertėjimą supirkimo metu iki tam tikros procento dalies, tačiau ši dalis negali būti mažesnė kaip 70 % nuo bendro nuvertėjimo. Tam tikriems produktams 2005 finansiniais metais turėtų būti nustatyti koeficientai, kuriuos intervencinės agentūros turi taikyti mėnesinėms šių produktų supirkimo vertėms, kad agentūros galėtų nustatyti nuvertėjimo dydžius.

(3) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka EŽŪOGF komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Priede išvardytų produktų, kurie buvo supirkti valstybės intervencijos būdu, intervencinių agentūrų buvo saugomi arba perimti 2004 m. spalio 1 d.–2005 m. rugsėjo 30 d., vertę valdžios institucijos nuvertina, atsižvelgdamos į atitinkamų produktų supirkimo kainų ir numatomų pardavimo kainų skirtumą.

2. Siekdamos nustatyti nuvertėjimo dydį, intervencinės agentūros kiekvieną mėnesį supirktų produktų vertėms taiko priede nustatytus koeficientus.

3. Apie tokiu būdu nustatytas išlaidų sumas Komisijai pranešama pateikus Komisijos reglamente (EB) Nr. 296/96 [2] nustatytas deklaracijas.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Jis taikomas nuo 2004 m. spalio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. spalio 13 d.

Komisijos vardu
Franz FISCHLER
Komisijos narys

[1] OL L 216, 1978 8 5, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1259/96 (OL L 163, 1996 7 2, p. 10).

[2] OL L 39, 1996 2 17, p. 10. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2035/2003 (OL L 302, 2003 11 20, p. 6).

PRIEDAS

Nuvertėjimo koeficientai, taikytini mėnesinėms supirkimo vertėms

Produktai	Koeficientais
Paprastieji kviečiai duonai kepti	—
Miežiai	0,20
Rugiai	—
Kukurūzai	0,15
Sorgas	0,15
Cukrus	0,55
Žaliaviniai ryžiai	0,20
Alkoholis	0,65
Sviestas	0,40
Nugriebto pieno milteliai	0,20
Jautienos ketvirčiai	0,25
Jautiena be kaulų	0,25

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2004 m. rugsėjo 24 d.

dėl Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais, nustatančio tam tikrų plieno gaminių eksportui iš Moldovos Respublikos į Europos bendriją taikomą dvigubą patikrinimo sistemą be kiekybinių apribojimų, sudarymo

(2004/692/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas, nustatantis Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Moldovos Respublikos partnerystę [1], įsigaliojo 1998 m. liepos 1 d.

(2) Komisija užbaigė derybas dėl Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais, nustatančio tam tikrų plieno gaminių eksportui iš Moldovos Respublikos į Europos bendriją taikomą dvigubą patikrinimo sistemą be kiekybinių apribojimų, sudarymo,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Šiuo sprendimu Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais, nustatantis tam tikrų plieno gaminių eksportui iš Moldovos Respublikos į Europos bendriją taikomą dvigubą patikrinimo sistemą be kiekybinių apribojimų.

2. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, kuriam suteikiama teisė pasirašyti Europos bendriją įpareigojantį susitarimą.

Priimta Briuselyje, 2004 m. rugsėjo 24 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

L. J. BRINKHORST

[1] OL L 181, 1998 6 24, p. 3.

EUROPOS BENDRIJOS IR

Moldovos respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais, nustatantis tam tikrų plieno gaminių eksportui iš Moldovos respublikos į europos bendriją taikomą dvigubą patikrinimo sistemą be kiekybinių apribojimų

A. *Europos bendrijos laiškas*

Gerb. pone,

1. Turiu garbės daryti nuorodą į Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos Vyriausybės konsultacijas dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiais.

2. Po šių konsultacijų Šalys sutinka nustatyti dvigubo patikrinimo sistemą be kiekybinių apribojimų tam tikriems plieno gaminiams, siekiant pagerinti skaidrumą ir išvengti galimų prekybos iškraipymų. Dvigubo patikrinimo sistemos duomenys pridedami prie šio laiško.

3. Šis pasikeitimas laiškais nepažeidžia atitinkamų prekybos ir su prekyba, ypač su antidempingo ir saugumo priemonėmis, susijusių dvišalių susitarimų nuostatų taikymo.

4. Kiekviena Šalis gali bet kuriuo metu pasiūlyti šio priedo arba šių priedėlių pakeitimus, kuriems Šalys turi pritarti bendru sutarimu ir kurie įsigalioja jų sutartą dieną. Jei Europos bendrijoje dėl kurio nors gaminio, kuriam taikoma dvigubo patikrinimo sistema, inicijuojamas tyrimas arba pradedamos taikyti antidempingo ar apsaugos priemonės, tokiu atveju Moldova nusprendžia, ar tam gaminiui toliau taikyti dvigubo patikrinimo sistemą. Toks sprendimas nedaro įtakos atitinkamo gaminio laisvam patekimui į Europos bendrijos rinką.

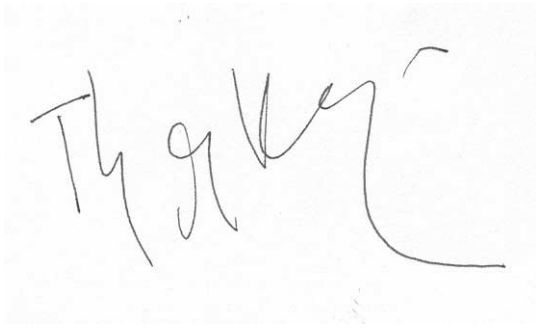
5. Galiausiai, jei šis laiškas, jo priedas ir priedėliai Jūsų Vyriausybei priimtini, tuomet turiu garbės pasiūlyti, kad šis laiškas kartu su Jūsų patvirtinimu sudarytų Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimą, kuris įsigaliotų Jūsų atsakymo dieną.

Prašau priimti, pone, didžiausią mano pagarbą.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magÿmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Întocmit la Bruxelles

29 -09- 2004

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komonità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
din partea Comunității Europene



B. *Moldovos Respublikos Vyriausybės laiškas*

Gerb. pone,

turiu garbės patvirtinti, kad gavau Jūsų 2004 m. rugsėjo 29 d. laišką, kuriame rašoma:

„1. Turiu garbės daryti nuorodą į Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos Vyriausybės konsultacijas dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiais.

2. Po šių konsultacijų Šalys sutinka nustatyti dvigubo patikrinimo sistemą be kiekybinių apribojimų tam tikriems plieno gaminiams, siekiant pagerinti skaidrumą ir išvengti galimų prekybos iškraipymų. Dvigubo patikrinimo sistemos duomenys pridedami prie šio laiško.

3. Šis pasikeitimas laiškais nepažeidžia atitinkamų prekybos ir su prekyba, ypač su antidempingo ir saugumo priemonėmis, susijusių dvišalių susitarimų nuostatų taikymo.

4. Kiekviena Šalis gali bet kuriuo metu pasiūlyti šio priedo arba šių priedėlių pakeitimus, kuriems Šalys turi pritarti bendru sutarimu ir kurie įsigalioja jų sutartą dieną. Jei Europos bendrijoje dėl kurio nors gaminio, kuriam taikoma dvigubo patikrinimo sistema, inicijuojamas tyrimas arba pradedamos taikyti antidempingo ar apsaugos priemonės, tokiu atveju Moldova nusprendžia, ar tam gaminiui toliau taikyti dvigubo patikrinimo sistemą. Toks sprendimas nedaro įtakos atitinkamo gaminio laisvam patekimui į Europos bendrijos rinką.

5. Galiausiai, jei šis laiškas, jo priedas ir priedėliai Jūsų Vyriausybei priimtini, tuomet turiu garbės pasiūlyti, kad šis laiškas kartu su Jūsų patvirtinimu sudarytų Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimą, kuris įsigaliotų Jūsų atsakymo dieną.“

Turiu garbės patvirtinti, kad mano Vyriausybei pirmiau minėtas laiškas priimtinas, ir kad Jūsų laiškas, šis atsakymas, jo priedas ir priedėliai, kaip numatyta Jūsų pasiūlyme, kartu sudaro susitarimą.

Prašau priimti, pone, didžiausią mano pagarbą.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magÿmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Întocmit la Bruxelles

29 -09- 2004

din partea Guvernului Republicii Moldova
Por el Gobierno de la República de Moldava
Za vládu Moldavské republiky
For regeringen for Republikken Moldova
Für die Regierung der Republik Moldau
Moldova Vabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας
For the Government of the Republic of Moldova
Pour le gouvernement de la République de Moldova
Per il governo della Repubblica moldova
Moldovas Republikas valdības vārdā
Moldovos Respublikos Vyriausybės vardu
a Moldovai Köztársaság kormánya nevében
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Moldova
Voor de regering van de Republiek Moldavië
W imieniu Rządu Republiki Mołdowy
Pelo Governo da República da Moldova
za vládu Moldavskej republiky
Za Vlado Republike Moldavije
Moldovan tasavallan hallituksen puolesta
För Republiken Moldaviens regering

PRIEDAS

prie Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais, nustatančio tam tikrų plieno gaminių eksportui iš Moldovos Respublikos į Europos bendriją taikomą dvigubą patikrinimo sistemą be kiekybinių apribojimų

1.1. Laikotarpiu nuo 2004 m. spalio 29 d. iki 2006 m. gruodžio 31 d., jei Šalys nesusitars baigti taikyti sistemą anksčiau, į Europos bendriją importuojant Moldovos kilmės gaminius, išvardintus I priedėlyje, reikalaujama pateikti priežiūros dokumentą, atitinkantį II priedėlyje nurodytą pavyzdį, kurį išduoda Europos bendrijos institucijos.

1.2. Be to, 1.1 dalyje nurodytu laikotarpiu, jei Šalys nesusitars baigti taikyti sistemą anksčiau, į Europos bendriją importuojant Moldovos kilmės gaminius, išvardintus I priedėlyje, reikalingas eksporto dokumentas, kurį išduoda kompetentingos Moldovos valdžios institucijos.

1.3. Norėdamas gauti priežiūros dokumentą, importuotojas turi pateikti užpildyto eksporto dokumento originalą. Bet kuriuo atveju importuotojas turi pateikti eksporto dokumento originalą ne vėliau kaip kovo 31 d. pasibaigus metams, per kuriuos buvo išsiųstos dokumente nurodytos prekės.

1.4. Priežiūros ir eksporto dokumentai išduodami kiekvienam sandoriui.

1.5. Laikoma, kad prekės išsiųstos tą dieną, kai jos pakraunamos į eksportui naudojamas transporto priemones.

1.6. Eksporto dokumentas turi atitikti III priedėlyje nurodytą pavyzdį. Jis taikomas eksportui visoje Europos bendrijos muitų teritorijoje.

1.7. Moldovos Respublika pateikia Europos Bendrijų Komisijai atitinkamų Moldovos Vyriausybės įstaigų, įgaliotų išduoti ir patvirtinti eksporto dokumentus, pavadinimus ir adresus kartu su jų naudojamų antspaudų bei parašų pavyzdžiais. Moldovos Respublika praneša Komisijai apie bet kokius šių duomenų pakeitimus.

1.8. Gaminių, kuriems taikomas šis susitarimas, klasifikacija paremta Europos bendrijos muitų tarifų ir statistikos nomenklatūra (toliau – KN). Gaminių, kuriems taikomas šis susitarimas, kilmė nustatoma laikantis galiojančių Europos bendrijos taisyklių.

1.9. Europos bendrijos kompetentingos institucijos įsipareigoja pranešti Moldovos Respublikai apie visus KN pakeitimus, susijusius su gaminiais, kuriems taikomas šis susitarimas, iki jų įsigaliojimo Europos bendrijoje dienos.

1.10. IV priedėlyje nurodytos tam tikros techninės dvigubo patikrinimo sistemos įgyvendinimo nuostatos.

2.1. Moldovos Respublika įsipareigoja pateikti Europos bendrijai tikslią statistinę informaciją apie Moldovos valdžios institucijų pagal 1.2 dalį išduotus eksporto dokumentus. Ši informacija pateikiama Europos bendrijai ne vėliau nei iki 28 mėnesio, sekančio po mėnesio, apie kurį pateikiama statistinė informacija, dienos.

2.2. Europos bendrija įsipareigoja pateikti Moldovos valdžios institucijoms tikslią statistinę informaciją apie valstybių narių išduotus priežiūros dokumentus Moldovos valdžios institucijų pagal 1.1 dalį išduotų eksporto dokumentų pagrindu. Ši informacija pateikiama Moldovos valdžios institucijoms ne vėliau nei iki 28 mėnesio, sekančio po mėnesio, apie kurį pateikiama statistinė informacija, dienos.

3. Jei reikia, bet kurios Šalies prašymu rengiamos konsultacijos aptarti problemas, kylančias taikant šį susitarimą. Šios konsultacijos atliekamos nedelsiant. Abiejų Šalių konsultacijos pagal šią dalį vyksta bendradarbiavimo dvasioje ir siekiant pašalinti tarpusavio nesutarimus.

3.1. Nepažeisdamos 2.2 dalies ir siekdamos užtikrinti efektyvų susitarimo veikimą, Bendrija ir Moldovos Respublika susitaria imtis visų būtinų veiksmų, siekiant išvengti apėjimo, ypač prekių perkrovimo, prekių nukreipimo kitu maršrutu, klaidingos kilmės deklaracijos, eksporto ir (arba) kitų dokumentų klastojimo, klaidingų kiekių, prekių aprašymų ir klasifikacijų deklaracijų pateikimo, ir juos ištirti arba imtis prieš juos visų reikalingų teisinių ir (arba) administracinių priemonių. Bendrija ir Moldovos Respublika, vadovaudamosi vidaus įstatymais, atitinkamai susitaria nustatyti būtinas teisines nuostatas ir administracines procedūras, leidžiančias imtis veiksmingų priemonių prieš tokį apėjimą, įskaitant teisiškai privalomų ištaisomųjų priemonių prieš atitinkamus eksportuotojus ir (arba) importuotojus, priėmimą.

3.2. Jei kuri nors Šalis pagal turimą informaciją mano, kad šis susitarimas buvo apeitas, tuomet ši Šalis prašo konsultacijų, kurios surengiamos nedelsiant.

3.3. Laukiant 3.2 dalyje numatytų konsultacijų rezultatų, kaip atsargumo priemonės ir (arba) paprašius kuriai nors Šaliai, bet kuri Šalis imasi visų būtinų vidaus įstatymais numatytų priemonių, kad sustabdytų eksporto ir priežiūros dokumentų išdavimą arba atsisakytų juos išduoti. Moldovos Respublika taip pat gali nuspręsti panaikinti išduotus eksporto dokumentus.

3.4. Jei Šalims 3.2 dalyje numatytų konsultacijų metu nepavyktų rasti abi puses tenkinančio sprendimo, Komisija turi teisę atsisakyti importuoti atitinkamą gaminį, jeigu pakanka įrodymų, kad buvo pateikta klaidingų kiekių, aprašymų, klasifikacijų arba kilmės šalies deklaracijų įrodymų.

4. Visi pagal šį susitarimą pateikiami pranešimai pateikiami:

— Europos Bendrijų Komisijai, jei pranešimai skirti Europos bendrijai,

— Moldovos Respublikos misijai prie Europos Bendrijų, jei pranešimai skirti Moldovai.

I priedėlis

7202	7301
7203	7303
7206	7304
7207	7305
7208	7306
7209	7307
7210	7312
7211	
7212	
7213	
7214	
7215	
7216	
7217	
7218	
7219	
7220	
7221	
7222	
7223	
7224	
7225	
7226	
7227	
7228	
7229	

II priedėlis

EUROPOS BENDRIJA **PRIEŽIŪROS DOKUMENTAS**

1 Savininko egzempliorius 1	1. **Gavėjas** (vardas, pavardė arba pavadinimas, tikslus adresas, šalis, PVM numeris)	2. **Išdavimo numeris**
		3. **Siūloma importo vieta ir data**
		4. **Už išdavimą atsakinga institucija** (pavadinimas, adresas ir telefono Nr.)
	5. **Pareiškėjas/atstovas, kai taikoma** (vardas, pavardė arba pavadinimas ir tikslus adresas)	6. **Kilmės šalis** (ir nomenklatūros kodas)
		7. **Išsiuntimo šalis** (ir nomenklatūros kodas)
		8. **Paskutinė galiojimo diena**

9. **Prekių aprašymas**	10. **KN kodas ir kategorija**
	11. **Kiekis kilogramais (neto masė) arba papildomais vienetais**
	12. **Vertė eurais, CIF Bendrijos pasienyje**
13. **Papildomos pastabos**	
14. **Kompetentingos institucijos patvirtinimas** Data: Parašas: Antspaudas:	

15. **PASKIRSTYMAI** 17 stulpelio 1 skiltyje nurodykite turimą kiekį, o 2 skiltyje – paskirtą kiekį			
16. **Neto kiekis** (neto masė arba kitas matavimo vienetas, apibūdinantis vienetą)		19. **Muitinės dokumentas** (forma ir numeris) **arba paskyrimo išrašo Nr. ir data**	20. **Skiriančiosios institucijos pavadinimas, valstybė narė, antspaudas ir parašas**
17. **Skaičiais**	18. **Paskirtas kiekis žodžiais**		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Puslapius pratęsimui pridėti čia

EUROPOS BENDRIJA **PRIEŽIŪROS DOKUMENTAS**

2

Išduodančiosios valdžios institucijos egzempliorius

1. **Gavėjas** (vardas, pavardė arba pavadinimas, tikslus adresas, šalis, PVM numeris)	2. **Išdavimo numeris**
	3. **Siūloma importo vieta ir data**
	4. **Už išdavimą atsakinga institucija** (pavadinimas, adresas ir telefono Nr.)
5. **Pareiškėjas/atstovas, kai taikoma** (vardas, pavardė arba pavadinimas ir tikslus adresas)	6. **Kilmės šalis** (ir nomenklatūros kodas)
	7. **Išsiuntimo šalis** (ir nomenklatūros kodas)
	8. **Paskutinė galiojimo diena**

2

9. **Prekių aprašymas**	10. **KN kodas ir kategorija**
	11. **Kiekis kilogramais (neto masė) arba papildomais vienetais**
	12. **Vertė eurais, CIF Bendrijos pasienyje**
13. **Papildomos pastabos**	
14. **Kompetentingos institucijos patvirtinimas** Data: Parašas: Antspaudas:	

15. **PASKIRSTYMAI** 17 stulpelio 1 skiltyje nurodykite turimą kiekį, o 2 skiltyje – paskirtą kiekį			
16. **Neto kiekis** (neto masė arba kitas matavimo vienetas, apibūdinantis vienetą)		19. **Muitinės dokumentas** (forma ir numeris) **arba paskyrimo išrašo Nr. ir data**	20. **Skiriančiosios institucijos pavadinimas, valstybė narė, antspaudas ir parašas**
17. **Skaičiais**	18. **Paskirtas kiekis žodžiais**		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Puslapius pratęsimui pridėti čia

III priedėlis

1. **Exporter** (name, full address, country)	**ORIGINAL**	2. **Number**
	3. **Year**	4. **Product group**
	EXPORT DOCUMENT (steel products)	
5. **Consignee** (name, full address, country)		
	6. **Country of origin**	7. **Country of destination**
8. **Place and date of shipment — means of transport**	9. **Supplementary details**	

10. **Description of goods — manufacturer**	11. **CN code**	12. **Quantity** (1)	13. **Fob value** (2)

14. **CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY**	
15. **Competent authority** (name, full address, country)	At ..... on ..... (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

1. **Exporter** (name, full address, country)	**COPY**	2. **Number**
	3. **Year**	4. **Product group**
	EXPORT DOCUMENT (steel products)	
5. **Consignee** (name, full address, country)		
	6. **Country of origin**	7. **Country of destination**
8. **Place and date of shipment — means of transport**	9. **Supplementary details**	

10. **Description of goods — manufacturer**	11. **CN code**	12. **Quantity** (1)	13. **Fob value** (2)

14. **CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY**	
15. **Competent authority** (name, full address, country)	At ..... on ..... (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

IV priedėlis

MOLDOVA

Techninės dvigubo patikrinimo sistemos įgyvendinimo nuostatos

1) Eksporto dokumentų dydis yra 210 × 297 mm. Naudojamas baltas rašymui skirto dydžio popierius, be mechaninių medienos priemaišų ir sveriantis ne mažiau kaip 25 g/m^2. Dokumentai surašomi anglų kalba. Jeigu pildoma ranka, reikia rašyti rašalu ir spausdintinėmis raidėmis. Su šiais dokumentais gali būti pateikiamos kopijos, ant kurių aiškiai nurodyta, kad tai kopijos. Jei pateikiami keli egzemplioriai, tuomet tik viršutinis egzempliorius laikomas originalu. Jame aiškiai įrašomas žodis „originalas“, o kituose egzemplioriuose – žodis „kopija“. Europos bendrijos kompetentingos institucijos tik originalą laiko galiojančiu dokumentu tikrinant eksportą į Europos bendriją pagal dvigubo patikrinimo sistemos nuostatas.

2) Kiekviename dokumente turi būti nurodytas standartizuotas jo serijos numeris, išspausdintas arba ne, pagal kurį dokumentas identifikuojamas. Šis numeris sudarytas iš tokių dalių:

   — dviejų raidžių, nurodančių eksporto šalį: MO = Moldova,

   — dviejų raidžių, nurodančių muitinės formalumus tvarkysiančią valstybę narę, naudojant šiuos trumpinius:

     BE = Belgija
     DK = Danija
     DE = Vokietija
     EL = Graikija
     ES = Ispanija
     FR = Prancūzija
     IE = Airija
     IT = Italija
     LU = Liuksemburgas
     NL = Nyderlandai
     AT = Austrija
     PT = Portugalija
     FI = Suomija
     SE = Švedija
     GB = Jungtinė Karalystė
     CZ = Čekijos Respublika
     EE = Estija
     CY = Kipras
     LV = Latvija
     LT = Lietuva
     HU = Vengrija
     MT = Malta
     PL = Lenkija
     SI = Slovėnija
     SK = Slovakija,

   — vieno skaitmens metus nurodančio numerio, atitinkančio paskutinį metų skaičių, pvz., „4“ – 2004 metams,

   — dviejų skaitmenų numerio nuo 01 iki 99, nurodančio dokumentą išduodančią tarnybą eksportuojančioje šalyje,

   — penkių skaitmenų nuolat besikeičiančio numerio nuo 00001 iki 99999, priskirto muitinės formalumus tvarkysiančiai valstybei narei.

3) Eksporto dokumentai galioja visus kalendorinius metus, kuriais jie buvo išduoti, kaip nurodyta eksporto dokumento langelyje Nr. 3.

4) Moldova eksporto dokumente neprivalo nurodyti kainų, tačiau turi jas pateikti, Komisijai pareikalavus.

5) Eksporto dokumentai gali būti išduodami gaminiams, juos išsiuntus. Tokiais atvejais juose turi būti įrašyta žyma „išduota atgaline data“.

6) Jei eksporto dokumentas buvo pavogtas, pamestas arba sunaikintas, eksportuotojas gali paprašyti dokumentą išdavusios kompetentingos valdžios institucijos išduoti dublikatą turėtam eksporto dokumentui. Tokio dokumento dublikate įrašoma žyma„dublikatas“. Dublikate įrašoma originalaus eksporto dokumento data.

7) Europos bendrijos kompetentingos institucijos nedelsiant informuojamos apie bet kurio išduoto eksporto dokumento panaikinimą arba pakeitimą ir, jei reikia, apie pagrindą.

KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2004 m. spalio 8 d.

iš dalies keičiantis Sprendimą 2004/233/EB dėl patvirtintų laboratorijų, skirtų tikrinti tam tikrų naminių mėsėdžių gyvūnų vakcinų nuo pasiutligės efektyvumą

(pranešta dokumentu Nr. K(2004) 3686)

(Tekstas svarbus EEE)

(2004/693/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2000 m. kovo 20 d. priimtą Tarybos sprendimą 2000/258/EB dėl specialios institucijos, atsakingos už kriterijų, būtinų standartizuojant pasiutligės vakcinų veiksmingumo kontrolės serologinius tyrimus, nustatymą, skyrimo [1], ypač į jo 3 straipsnį,

kadangi:

(1) Tarybos sprendimu 2000/258/EB Agence Française de Sécurité Sanitaire des Aliments de Nancy laboratorija (AFSSA laboratorija Nansy) Prancūzijoje buvo paskirta atsakinga už kriterijų, būtinų serologiniams bandymams standartizuoti, nustatymą, kad būtų galima stebėti pasiutligės vakcinacijos veiksmingumą. Tame sprendime taip pat numatyta, kad AFSSA laboratorija Nansy Komisijai turi atsiųsti Bendrijos laboratorijų, kurios yra patvirtintos atlikti tuos serologinius tyrimus, sąrašą. Todėl AFSSA laboratorija Nansy vertindama laboratorijas, kurias galima patvirtinti serologiniams bandymams atlikti, taiko nustatytą kvalifikacinę bandymų procedūrą.

(2) 2004 m. kovo 4 d. Komisijos sprendimu 2004/233/EB, įgaliojančiu laboratorijas tikrinti tam tikrų naminių mėsėdžių vakcinacijos nuo pasiutligės veiksmingumą [2], buvo nustatytas patvirtintų valstybių narių laboratorijų sąrašas remiantis AFSSA laboratorijos Nansy pateiktais kvalifikaciniais bandymais.

(3) Pagal Sprendimą 2000/258/EB AFSSA laboratorija Nansy patvirtino tris laboratorijas Nyderlanduose, Lenkijoje ir Portugalijoje.

(4) Todėl tas tris laboratorijas reikėtų įtraukti į patvirtintų valstybių narių laboratorijų sąrašą, kaip nustatyta Sprendimo 2004/233/EB priede.

(5) Be to, atsižvelgiant į Vokietijos prašymą, reikėtų padaryti tam tikrus dviejų Vokietijos laboratorijų adresų pataisymus.

(6) Be to, atsižvelgiant į Slovėnijos prašymą, reikėtų pakeisti tos valstybės narės diagnostikos laboratorijos pavadinimą.

(7) Todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Sprendimą 2004/233/EB.

(8) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

[1] OL L 79, 2000 3 30, p. 40. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Komisijos sprendimu 2003/60/EB (OL L 23, 2003 1 28, p. 30).

[2] OL L 71, 2004 3 10, p. 30. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2004/448/EB (OL L 155, 2004 4 30, p. 84. Klaidų ištaisymas OL L 193, 2004 6 1, p. 64).

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 2004/233/EB I priedas pakeičiamas šio sprendimo priedo tekstu.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2004 m. spalio 8 d.

Komisijos vardu
David BYRNE
Komisijos narys

PRIEDAS

„I PRIEDAS

LABORATORIJŲ PAVADINIMAI

(AT) AUSTRIJA

Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH
Veterinärmedizinische Untersuchungen Mödling
Robert-Koch-Gasse 17
A-2340 Mödling

(BE) BELGIJA

Institut Pasteur de Bruxelles
642, rue Engeland
B-1180 Bruxelles

(DE) VOKIETIJA

1. Institut für Virologie, Fachbereich Veterinärmedizin
   Justus-Liebig-Universität Gießen
   Frankfurter Straße 107
   D-35392 Gießen

2. Eurovir Hygiene-Institut
   Im Biotechnologiepark
   D-14943 Luckenwalde

3. Bayrisches Landesamt für Gesundheit und Lebensmittelsicherheit
   Dienststelle Oberschleißheim
   Veterinärstraße 2
   D-85764 Oberschleißheim

4. Landesamt für Verbraucherschutz Sachsen-Anhalt
   Fachbereich 4
   Veterinäruntersuchungen und -epidemiologie
   Haferbreiter Weg 132-135
   D-39576 Stendal

5. Staatliches Veterinäruntersuchungsamt
   Zur Taubeneiche 10-12
   D-59821 Arnsberg

6. Institut für epidemiologische Diagnostik
   Friedrich-Loeffler-Institut
   Bundesforschungsinstitut für Tiergesundheit
   Standort Wusterhausen
   Seestraße 155
   D-16868 Wusterhausen

7. Landesuntersuchungsanstalt für das Gesundheits- und Veterinärwesen Sachsen
   Zschopauer Straße 186
   D-09126 Chemnitz

(DK) DANIJA

Danish Institute for Food and Veterinary Research
Lindholm
DK-4771 Kalvehave

(GR) GRAIKIJA

Centre of Athens Veterinary Institutions Virus Department
25, Neapoleos Str
GR-153 10 Ag. Paraskevi, Athens

(ES) ISPANIJA

Laboratorio Central de Veterinaria de Santa Fe
Camino del Jau s/n
E-18320 Santa Fe (Granada)

(FI) SUOMIJA

National Veterinary and Food Research Institute
PL 45
FIN-00581 Helsinki

(FR) PRANCŪZIJA

1. AFSSA Nancy
   Domaine de Pixérécourt
   B.P. 9
   F-54220 Malzeville

2. Laboratoire vétérinaire départemental de la Haute-Garonne
   78, rue Boudou
   F-31140 Launaguet

3. Laboratoire départemental de la Sarthe
   128, rue de Beaugé
   F-72018 Le Mans Cedex 2

4. Laboratoire départemental d'analyses du Pas-de-Calais
   Parc des Bonnettes
   2, rue du Genévrier
   F-62022 Arras Cedex

(IT) ITALIJA

1. Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie
   Via Romea 14/A
   I-35020 Legnaro (PD)

2. Istituto Zooprofilattico Sperimentale dell'Abruzzo e del Molise
   Via Campio Boario
   I-64100 Teramo

3. Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Lazio e della Toscana
   Via Appia Nuova 1411
   I-00178 Roma Capannelle

(NL) NYDERLANDAI

Central Institute for Animal Disease Control (CIDC) Lelystad
P.O. Box 2004
8203 AA Lelystad
Nederland

(PL) LENKIJA

National Veterinary Research Institute
Al. Partyzantów 57
24-100 Puławy
Poland

(PT) PORTUGALIJA

Laboratório Nacional de Investigação Veterinária (LNIV)
Estrada de Benfica Nº 701
P-1500 Lisboa

(SE) ŠVEDIJA

National Veterinary Institute
(Department of Virology)
S-751 89 Uppsala

(SI) SLOVĖNIJA

National Veterinary Institute
Gerbiceva 60
1000 Ljubljana
Slovenia

(SK) SLOVAKIJA

State Veterinary Institute
Pod drahami 918
960 86 Zvolen
Slovakia

(GB) JUNGTINĖ KARALYSTĖ

1. Veterinary Laboratories Agency
   Virology Department
   Woodham Lane,
   New Haw
   Addlestone
   Surrey KT15 3NB
   United Kingdom

2. Biobest
   Pentlands Science Park
   Bush Loan
   Penicuik
   Midlothian
   EH26 0PZ
   United Kingdom

Pastaba: nuolat atnaujinamus pirmiau išvardytų laboratorijų kontaktinių asmenų duomenis, faksų ir telefonų numerius, el. pašto adresus galima rasti

http://europa.eu.int/comm/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm“.

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi)

TARYBOS BENDROJI POZICIJA 2004/694/BUSP

2004 m. spalio 11 d.

dėl tolesnių priemonių, remiančių veiksmingą Tarptautinio baudžiamojo tribunolo buvusiai Jugoslavijai (TBTBJ) mandato vykdymą

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 15 straipsnį,

kadangi:

(1) 2004 m. kovo 30 d. Taryba priėmė Bendrąją poziciją 2004/293/BUSP [1], atnaujinančią priemones, remiančias veiksmingą Tarptautinio baudžiamojo tribunolo buvusiai Jugoslavijai (TBTBJ) mandato vykdymą, kurias sudaro įvažiavimo leidimo apribojimai asmenims, užsiimantiems veikla, padedančia laisvėje esantiems asmenims toliau vengti teisingumo už nusikaltimus, už kuriuos TBTBJ jiems pareiškė kaltinimus arba veikiantiems kitu būdu, kuris galėtų kliudyti TBTBJ veiksmingai vykdyti savo mandatą.

(2) Taryba pakartojo, jog reikia sustiprinti pastangas, siekiant perduoti Radovan Karadjic, Ratko Mladic ir Ante Gotovina TBTBJ.

(3) Siekiant papildyti 2003 m. rugpjūčio 28 d. priimtoje Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijoje (JTSTR) Nr. 1503 rekomenduotas priemones, nukreiptas prieš asmenis, grupes ar organizacijas, padedančius laisvėje esantiems kaltinamiesiems, ir atsižvelgiant į tai, kad šioje rezoliucijoje visų valstybių prašoma sustiprinti jų bendradarbiavimą su TBTBJ, ypač Radovan Karadzic, Ratko Mladic ir Ante Gotovina atžvilgiu, Taryba mano, kad reikia įšaldyti tokių asmenų turtą, įgyvendinant ES bendras pastangas užkirsti kelią bet kokiai jiems teikiamai pagalbai ir perduoti juos TBTBJ.

(4) Taryba atitinkamai atnaujins arba iš dalies pakeis šias priemones, jei asmenys, kuriems taikomas turto įšaldymas, liks laisvėje.

(5) Šioms priemonėms įgyvendinti yra reikalingi Bendrijos veiksmai,

PRIĖMĖ ŠIĄ BENDRĄJĄ POZICIJĄ:

1 straipsnis

1. Įšaldomos visos priede išvardintiems fiziniams asmenims, kuriems TBTBJ pareiškė kaltinimą, priklausančios lėšos ir ekonominiai ištekliai.

2. Priede išvardyti fiziniai asmenys ar kas nors jų naudai, tiesiogiai ar netiesiogiai, negali naudotis jokiomis lėšomis ar ekonominiais ištekliais.

3. Išimtys gali būti daromos lėšoms ar ekonominiams ištekliams, kurie yra:

a) reikalingi esminėms išlaidoms, įskaitant mokėjimus už maisto produktus, nuomą arba turto įkeitimą, vaistus ir medicininį gydymą, mokesčius, draudimo įmokas ir komunalines paslaugas;

b) skirti išskirtinai sumokėti pagrįstus profesinius mokesčius ir kompensuoti patirtas išlaidas, susijusias su teisinių paslaugų teikimu;

c) skirti išskirtinai sumokėti mokesčius arba paslaugų mokesčius už kasdieninį įšaldytų lėšų arba ekonominių išteklių aptarnavimą ar laikymą;

d) reikalingi ypatingoms išlaidoms.

4. Šio straipsnio 2 dalis netaikoma į įšaldytas sąskaitas pervedamiems:

a) palūkanoms arba kitoms dėl šių sąskaitų atsirandančioms pajamoms arba

b) mokėjimams pagal sutartis, susitarimus ar įsipareigojimus, kurie buvo sudaryti arba atsirado iki dienos, kurią šioms sąskaitoms pradėtos taikyti ribojančios priemonės,

jei tokioms palūkanoms, kitoms pajamoms ir mokėjimams toliau taikoma šio straipsnio 1 dalis.

[1] OL L 94, 2004 3 31, p. 65.

2 straipsnis

Taryba, remdamasi valstybės narės arba Komisijos pasiūlymu, priima reikiamus priede pateikto sąrašo pakeitimus.

3 straipsnis

Siekdama kuo labiau padidinti pirmiau minėtų priemonių poveikį, Europos Sąjunga skatina trečiąsias šalis priimti ribojančias priemones, panašias į pateiktąsias šioje bendrojoje pozicijoje.

4 straipsnis

Ši bendroji pozicija įsigalioja jos priėmimo dieną. Ji taikoma 12 mėnesių. Ji nuolat peržiūrima. Ji atitinkamai atnaujinama arba iš dalies keičiama, jei Taryba mano, kad jos tikslai nebuvo pasiekti.

5 straipsnis

Ši bendroji pozicija skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. spalio 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

B. R. BOT

PRIEDAS

1 straipsnyje nurodytų asmenų sąrašas

1. Radovan Karadžić	gimęs 1945 m. birželio 19 d. Savnik savivaldybėje, Serbijoje ir Juodkalnijoje
2. Ratko Mladić	gimęs 1942 m. kovo 12 d. Kalinovik savivaldybėje, Bosnijoje ir Hercegovinoje
3. Ante Gotovina	gimęs 1955 m. spalio 12 d. Pasman saloje, Zadar savivaldybėje, Kroatijos Respublikoje

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2004 m. spalio 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1761/2004, nustatantis konkrečias žiediniams kopūstams taikomas priemones

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 314, 2004 m. spalio 13 d.)

Komisijos reglamento (EB) Nr. 1761/2004 paskelbimas pripažįstamas negaliojančiu.